

<p><b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, LISTE 'Unternehmens-/Management-/Organisationsberatung und zugehörige Dienste (Moderation usw.)'</b></p>	<p><b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – ELENCO 'servizi di consulenza commerciale e gestionale/di management/di organizzazione e servizi connessi (moderazione ecc.)'</b></p>
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss der Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft (in der Folge „SGV“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa (di seguito "GVCC"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali.</p>
<p><b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b></p>	<p><b>Fonte e natura dei dati personali</b></p>
<p>Die personenbezogenen Daten, die der SGV besitzt, werden direkt bei den betroffenen Personen erhoben.</p>	<p>I dati personali in possesso del GVCC sono raccolti direttamente presso gli interessati.</p>
<p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b></p>	<p><b>Finalità del trattamento</b></p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit des SGV und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Prüfung des eingereichten Antrags der Firmen (Einzelpersonen/-unternehmen oder Gesellschaften)/Freiberufler welche, für die Inanspruchnahme einer externen Begleitung (für die zwischengemeindliche Zusammenarbeit) durch die Gemeinden in Frage kommen sowie Ausarbeitung der obgenannten Liste.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass der SGV nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtliche Verpflichtungen nachzukommen und somit den Antrag nicht prüfen kann.</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del GVCC e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Esame della domanda presentata dalle ditte (persone/imprese individuali o società)/dai liberi professionisti idonei a dare un supporto esterno ai Comuni (per la collaborazione intercomunale) e quindi redazione dell'elenco sopra menzionato.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il GVCC di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di esaminare la domanda.</p>
<p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>	<p><b>Modalità di trattamento</b></p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>

<b>Die Mitteilung der Daten</b>	<b>Il conferimento dei dati</b>
Ist obligatorisch für die Prüfung des Antrags um Aufnahme in die offizielle Liste.	ha natura obbligatoria per la verifica della domanda e l'iscrizione nell'elenco.
<b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b>	<b>Non fornire i dati comporta</b>
dass der SGV daran gehindert wird den Antrag zu prüfen.	l'impedimento al GVCC di verificare la domanda.
<b>Die Daten können mitgeteilt werden</b>	<b>I dati possono essere comunicati</b>
allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen.  Der SGV kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:  1. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 2. Anderen Behörden und Verwaltungen	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli  Il GVCC potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:  1. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 2. Altre autorità o amministrazioni
<b>Die Daten können</b>	<b>I dati potranno essere conosciuti</b>
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter des SGV <b>zur Kenntnis genommen werden.</b>  Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung beauftragt sind, eingesehen werden-	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema del GVCC.  Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa.
<b>Die Daten werden</b>	<b>I dati potranno essere diffusi</b>
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b>	nei soli termini consentiti dalle normative.
<b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>	<b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b>
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Details zur Löschrategie erfahren Sie auf Anfrage beim Verantwortlichen.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.  Dettagli sulla strategia di cancellazione sono disponibili a richiesta presso il Titolare.

<b>Rechte der betroffenen Personen</b>	<b>Diritti degli interessati</b>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>
<b>Verantwortlicher, Datenschutzbeauftragter</b>	<b>Titolare, Responsabile della Protezione dei dati personali</b>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist der Südtiroler Gemeindenverband (SGV);</p> <p>Datenschutzbeauftragter ist PSY-LEX GmbH, Ansprechpartner: Dott. Armin Wieser, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Südtiroler Gemeindeverbandes, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: dpo@gvcc.net oder PEC-Mail: wieser.armin@legalmail.it.</p>	<p>Titolare del trattamento è il Consorzio dei Comuni (GVCC);</p> <p>Responsabile della Protezione dei dati personali è PSY-LEX Srl, referente: Dott. Armin Wieser, con domicilio per la carica presso il Consorzio dei Comuni, raggiungibile attraverso e-mail: dpo@gvcc.net o via pec: wieser.armin@legalmail.it</p>
<b>Bestätigung über den Erhalt</b>	<b>Conferma di ricevimento</b>
<p>Ich habe die oben abgedruckte Datenschutzerklärung gelesen und verstanden. Eine Kopie (digital oder analog) wurde mir ausgehändigt.</p> <p>Name und Nachname _____</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p> <p>→ auf der nächsten Seite folgt/bitte umdrehen:</p> <p><i>EINWILLIGUNG VERÖFFENTLICHUNG DATEN</i></p>	<p>Ho letto e compreso l'informativa sulla privacy sopra riportata. Mi è stata consegnata una copia (digitale o analogica).</p> <p>Nome e cognome _____</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p> <p>→ segue sulla prossima pagina/prego voltare:</p> <p><i>CONSENSO PUBBLICAZIONE DATI</i></p>

Einwilligung Veröffentlichung Daten im Internet und Intranet „GemInfo“	Consenso pubblicazione dei dati su internet e intranet “GemInfo”
<p>Durch Ankreuzen des „JA“ Feldes erteile ich ausdrücklich meine Einwilligung, dass mein Name, die Sprache, in welcher meine Leistung erbracht wird, meine etwaige Berufserfahrung mit der öffentlichen Verwaltung und mein Lebenslauf (welcher in der Folge auch von Dritten heruntergeladen werden kann) auf der Internetseite des SGV (<a href="http://www.gvcc.net">www.gvcc.net</a>) und auf der Intranetseite der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften „GemInfo“ veröffentlicht wird.</p>	<p>Barrando la casella “SI”, esprimo il mio consenso affinché il mio nome, la lingua in cui viene prestato il mio servizio, l'eventuale esperienza professionale con la pubblica amministrazione e il mio curriculum vitae (il quale potrà essere successivamente scaricato anche da terzi) siano pubblicati sul sito web del GVCC (<a href="http://www.gvcc.net">www.gvcc.net</a>) e sul sito intranet dei Comuni e delle Comunità comprensoriali "GemInfo".</p>
<p>Ohne die Einwilligung ist die Sichtbarkeit der angebotenen Dienstleistung für andere Verwaltungen eingeschränkt.</p>	<p>Non prestare il consenso comporta la minore visibilità per altre amministrazioni, dei servizi da me offerti.</p>
<p>Ich bin mir über folgende <b>Risiken</b> bei der Veröffentlichung im Internet und Intranet „GemInfo“ bewusst: Gefahren der Auffindbarkeit über Suchmaschinen, mangelnden Möglichkeiten der vollständigen Löschung, Missbrauch durch Dritte sowie die Gefahr des möglicherweise mangelhaften Rechtsschutzes bei Missbrauch außerhalb der EU.</p>	<p>Conosco i <b>rischi</b> della pubblicazione su internet e intranet “GemInfo”: rischio di essere visibile tramite motori di ricerca, mancata possibilità della cancellazione completa dei dati, uso improprio da parte di terzi e rischio di una protezione legale inadeguata in caso di uso improprio dei dati al di fuori dell'UE.</p>
<p>Diese Einwilligung ist freiwillig und kann jederzeit schriftlich mittels E-Mail an <a href="mailto:dpo@gvcc.net">dpo@gvcc.net</a> ohne Angabe von Gründen widerrufen werden.</p>	<p>Prestare il consenso è facoltativo e lo stesso può essere da me revocato in qualsiasi momento tramite e-mail a <a href="mailto:dpo@gvcc.net">dpo@gvcc.net</a> senza la specificazione dei motivi.</p>
<p>Als Betroffener im Sinne der DSGVO haben ich gemäß Art 16 ff das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung und Widerspruch im Zusammenhang mit der Verwendung meiner personenbezogenen Daten.</p>	<p>In ogni caso ho i diritti di cui all'Art. 16 e ss. GDPR quale la rettifica, cancellazione, limitazione del trattamento e il diritto di opposizione.</p>
<p>Ich erteile folglich meine Einwilligung:</p>	<p>Presto il mio consenso:</p>
<p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> JA <input type="checkbox"/> NEIN (bitte zutreffendes ankreuzen)</p>	<p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO (prego barrare la casella scelta)</p>
<p>Name und Nachname _____  Datum _____  Unterschrift _____</p>	<p>Nome e cognome _____  Data _____  Firma _____</p>